

# La Voz de Menorca

DIARIO REPUBLICANO

Año XXVI - Número 8 473

Número suelto 10 céntimos  
Número atrasado 80

Subscripción  
En la isla, al mes . . . . . Ptas. 2'00  
Resto de España . . . . . 3'00  
Extranjero, al año . . . . . 60'00

MAHON LUNES 28 DE SEPTIEMBRE DE 1931

Redacción y Administración:  
CALLE NUEVA.

## Elecciones Parciales de Diputados a Cortes en la Circunscripción de Baleares

DIA 4 DE OCTUBRE

Candidatura de Alianza Republicana

### Don Francisco Carreras Reura

LICENCIADO EN FARMACIA

## España, guía de paz

Tal vez no hemos concedido una adecuada atención a la intervención del ministro de Estado y de la Delegación española en la Asamblea de la Sociedad de Naciones. Y en Ginebra se ha realizado nada menos que la recepción de la República española en el Parlamento del mundo. Dos veces ha sido proclamada nuestra República. Una en España, el 12 de abril, otra en Ginebra, el 7 de septiembre.

España careció de política exterior, y si el embajador del rey intervenía en los Consejos de Ginebra o en Comités internacionales, su designación no se otorgaba a la nación española, sino al señor Quiñones de León, siempre propicio a terceras diplomáticas y a ofrecerse como delegado clandestino para las combinaciones anglo francesas. Por eso España no sentía colectivamente los problemas exteriores, consciente de que su espíritu no estaba en Ginebra y de que su nombre no servía más que para nutrir la comparación acompañante de las grandes potencias hegemónicas.

Nuestro ministro de Estado, señor Lerroux, como el Delegado embajador en Washington, Salvador Madariaga, han trazado en la Sociedad de Naciones nuestra bandera tricolor, y con ella, han abierto el paso a Méjico y han insistido en que la paz no podrá ser impuesta mientras no se imponga un paralelismo entre el verbo y la obra, entre los pactos decretando la paz y los presupuestos nacionales preparando la guerra. Esta sola declaración, si es mantenida, colocará a España en el centro de los pueblos que desean la paz entrañablemente, y tal vez al frente de las repúblicas suramericanas que participando del sentimiento anti-bélico, se inhibían por

carecer de un pueblo animador y guía. Este sentimiento español pacifista, está asentado sobre un desinterés integral. Aceptamos la sinceridad en la voluntad de desarme de los otros pueblos, pero detrás de esa voluntad hay un egoísmo. Francia quiere el «estatu-quo» Alemania la igualdad ante su desarme, Inglaterra pide la disminución de las armas terrestres porque solo le interesan las del mar, Italia cree que bien puede disminuir su ejército si se mantienen sus milicias fascistas y Rusia piensa que el capitalismo desarmado ofrecerá menos resistencia a la ofensiva comunista.

España es el único pueblo que licencia quince mil jefes y oficiales, inscribiendo en su Constitución la enemiga a la guerra, subordinándose a todos los pactos de no agresión. Ninguna nación puede presentar estas credenciales pacifistas nuestras. Ni Rusia. España tiene un espíritu único en el mundo, porque su República ha nacido de la conjunción de la inteligencia razonable de su selección, plenamente europea con el instinto popular revolucionario, y como ni la economía ni los intereses creados puede hacer presión en la expansión del alma española frente al problema de la guerra, España puede actuar con más pureza que Rusia.

España es ya la Mater Hispania que presentimos el 14 de abril. Se inicia su imperialismo espiritual. Todos los pueblos que llevan nuestra sangre habrán visto que ante Europa, la Nueva España se erguía llena de señorío en medio del amaneramiento pacifista de Ginebra.

M. AGUILAR

(De la revista gráfica «La Calle».)

## El momento político español

Ayer fué un día de gran nerviosismo. En los sitios donde no se piensa ni se habla más que de política, los hombres consumían el tedio de la tarde del lunes en conversaciones sobre Londres y las posibles repercusiones que la caída de la libra tendrá en España. Los que entienden de verdad estas intrincadas cuestiones financieras, pensaban que si en los primeros instantes la economía nacional puede ser rozada por la repentina agravación de la divisa inglesa, a la larga ella beneficiará a nuestra peseta.

Nosotros asistimos como a un deber doloroso al entierro del ilustre liberal don Miguel Villanueva, y en el paseo del Prado tuvimos ocasión de charlar con las personalidades más caracterizadas de la política nacional. Todos nos preguntaron las últimas noticias de Londres.

—¿Qué puede pasar?— preguntamos.  
—Si el ministro de Hacienda encauza inteligentemente la ocasión, y el ejemplo de Inglaterra no tiene repercusiones en la calle, España puede tener su moneda antes de fin de año a la par y tendrá que intervenir para que no se especule al alza—nos contestaron.

Nos enteramos también que el presidente del Gobierno había puesto un telegrama a don Alejandro Lerroux, ro-

gándole regresara. No es aventurado decir que Alcalá Zamora necesita al ministro de Estado para resolver personalmente la cuestión con el Vaticano, que llega a su final, y además, que quiere tenerle en Madrid y en las Cortes, para que dirija su minoría en las votaciones trascendentales que se aproximan, sobre los artículos de mayor interés de la Constitución. Precisa estar en Madrid y en su escaño, y todos, hasta los que le combaten, fían de su talento. Muchos no le quieren jefe de un Gobierno; pero si como dirigente de un debate que los noventa radicales pueden decidir.

(Del «Heraldo».)

## Ayuntamiento de Mahón

LIQUIDACION de las dos funciones de ópera celebradas en el Teatro Principal de esta ciudad, los días 16 y 18 de los corrientes a favor de los obreros sin trabajo:

	Ptas.	Ptas.
<b>INGRESOS</b>		
Recaudado en taquilla, 1. <sup>a</sup> función	2.582'00	
Idem en id. 2. <sup>a</sup> id	872'70	3.254'70
<b>Total Ingresos.</b>	<b>3.254'70</b>	
<b>GASTOS</b>		
Guardarropía	50'40	
Sociedad Autores	42'60	
Porteros	54'00	
Avistador y limpieza	20'00	
Tremoya y alquiler decorado	86'00	

	Ptas.	Ptas.
Electricidad y trabajos extraordinarios	15'00	
Reperto programas pueblos	4'00	
Peluquero	4'00	
Almuerzo	71'55	
Refrescos	46'25	
Imprenta de don Manuel Sintes Roiger	27'65	
Imprenta Tipografía Mahonesa	26'00	
Cuerpo de coros	448'00	
Orquesta y apustador	714'00	
Gratificación a don Lorenzo Tuduri	10'00	
Gratificación al concertino don José Cardona Mercadal	10'00	
Id. al concertino don Francisco Seguí	20'00	
Al tenor don Lorenzo Pons	250'00	
Al barítono don Oscar Pons	8'00	
A Lorenzo Tuduri, alquiler de trajes	7'10	
A la camarera del vapor	10'00	
A Cermelo Carreras, alquiler trajes	42'55	1.999'50
<b>Total gastos.</b>	<b>1.999'50</b>	

### DONATIVOS

	Ptas.	Ptas.
<i>Coro de señoritas</i>		
Juanita Tuduri	2'00	
Catalina Tuduri	2'00	
Serbia Tuduri	2'00	
Plácidia Pons	2'00	
Juanita Moñilla	2'00	
Juanita Reñés	2'00	
Juanita Orfila	2'00	
Margarita Sintes	2'00	
Margarita Riudevels	1'00	
Segundina Riudevels	1'00	
Catalina Truyol	2'00	
<b>Total</b>	<b>20'00</b>	
<i>Coro de caballeros</i>		
Eugenio Rebaje	2'00	
Francisco Ceñles	2'00	
Miguel Orfila	2'00	
Juan Llull Trujay	16'00	
Pedro Canas Sintes	2'00	
José Quintana	2'00	
Avellino Jordá	2'00	
Lorenzo Sintes	16'00	
Lorenzo Tuduri Olives	3'00	
Ernesio Sintes	2'00	
Miguel Ponserr Landino	16'00	
Pedro Pons Carreras	5'00	
Celerino Pons	2'00	
Alejandro Tuduri Arnau	2'00	
Juan Caules Flot	16'00	
José Bagar	2'00	
<b>Total</b>	<b>92'00</b>	
De la Electricidad Mahonesa		40'00
De don José Cardona Mercadal, violín concertino		50'00
<b>Total donativos.</b>	<b>202'00</b>	

### RESUMEN

Ingresos	3.254'70
Recaudado en taquilla	5.254'70
Donativos	202'00
<b>Total</b>	<b>5.456'70</b>
<b>GASTOS</b>	
Los seleccionados	1.999'50
<b>Líquido a ingresar.</b>	<b>1.457'40</b>

Mahón 25 de septiembre de 1931.—El Alcalde, Pedro Pons Sitges.

**EL COK** es el carbón ideal para cocinas económicas.

**EL COK** es el combustible más barato.

**EL COK** es el carbón de más calorías y por lo tanto el de más rendimiento.

**Precios:** Tamaño grande puesto a domicilio a 4'75 los 40 kilogramos. Tamaño pequeño puesto a domicilio a 5'25 los 40 kilogramos.

Se arreglan gratis las cocinas para el empleo del carbón de COK.

Encargos: en las oficinas de la Sociedad General de Alumbrado, Plaza de Pablo Iglesias (antes Príncipe), 19.

## Alcaldía de Mahón

DON PEDRO PONS SITGES, ALCALDE de la ciudad de Mahón.

Hago saber: Que en cumplimiento de lo dispuesto en el artículo 36, y demás concordantes que a continuación se transcriben, del vigente Reglamento de Reclutamiento y Reemplazo del Ejército, todos los individuos sujetos al servicio militar no presentes en filas, tienen la obligación de pasar la revista anual ante las autoridades militares durante el último trimestre del corriente año (octubre, noviembre y diciembre).

### ARTICULOS QUE SE CITAN

Artículo 36 Durante el último trimestre de cada año, todos los individuos sujetos al servicio militar no presentes en filas, quedarán obligados a pasar una revista anual, desde que ingresen en Caja hasta que reciban la licencia absoluta, sin que puedan considerarse exentos de esta obligación los que disfruten prórroga, los aptos sólo para servicios auxiliares y los que pertenezcan al grupo de servicios reducidos.

Artículo 38 Todos los individuos separados de filas, cualesquiera que sea su situación militar y el arma o cuerpo a que pertenezcan, pasarán la revista anual personalmente ante el Jefe de la Caja de Reclute, cuerpo activo u organismo de reserva a que estén destinados.

Los que residan en distintas poblaciones que el cuerpo u organismo militar a que pertenezcan, se presentarán ante el jefe del organismo de reserva o Caja de Reclute, que radicará en la población de su residencia.

Artículo 37. Los individuos de cualquier situación militar que residan en poblaciones donde no radiquen unidades de reserva ni Casas de Reclutas, pero sí Comandante Militar o destacamento mandado por Oficial, no serán ante el revisor, y en las que no exista ningún organismo ni oficina militar, ante el Comandante del Puesto de la Guardia Civil del pueblo de su residencia, o más inmediato. A fin de facilitar a los interesados el conocimiento de la unidad en que deben pasar la revista, podrán éstos presentarse a preguntar en cualquier organismo militar o Puesto de la Guardia Civil, donde serán informados.

Artículo 40 Los que residan en el extranjero la pasarán en el Consulado, y si no lo hubiere en la población de su residencia se dirigirá por escrito al más próximo, solicitando impresos para hacerlo.

Artículo 42 Los Capitanes Generales de las Regiones Impondrán a los que han dejado de pasar la revista anual una multa de veinticinco a doscientas pesetas en la primera falta, de cincuenta a quinientas en la segunda y de cien a mil en las demás.

Artículo 44 La revista anual se pasará a todos cuantos se presenten con dicho fin, aun cuando no lo hubieran efectuado en años anteriores, o hubiesen cambiado de residencia sin previa autorización, sin perjuicio de adoptar las medidas e imponer los correctivos a hubiera lugar.

Lo que se publica para conocimiento de los interesados.

Mahón 25 de septiembre de 1931.—El Alcalde, Pedro Pons Sitges.

## DESFILE DE BORBONES

En algún tiempo fué en verdad la casa real de Borbón como la más poderosa de Europa. Sus orígenes remontanse al siglo VIII, habiendo sido su fundador Childebrando, hijo de Carlos Martel. El primer rey de la familia fué Henri que IV de Francia. Otras ramas borbónicas ocuparon luego, sucesivamente, los tronos de España, las dos Sicilias, Parma. Pero, para alegría del pueblo y bienaventuranza del condado español, marchó el XIII en busca de nuevos horizontes. Por lo que los Borbones perdieron la última corona que poseían.

En España reinaron los Borbones desde el 14 de noviembre de 1700 hasta el 13 de abril de 1931. Fatídico 13 este que le perseguía inexorable.

Muchos altos y bajos dió la dinastía. En esos dos siglos y cuarto hubo un gran rey, Carlos III, liberal progresista y emprendedor, autor de geniales reformas y de trascendentales medidas políticas, como la expulsión de los jesuitas. Un buen rey, Felipe V, que fundó la Academia Española. Un imbécil, Luis I, nacido bajo signos adversos, pues hasta se creyó que la preñez de la reina era una simulación, y muerto de viruelas

negras, según otra versión asesinado por su propio médico a los siete meses de ocupar el trono. Un apocado, abúlico y pobre de espíritu, Carlos IV, eleva do a la dignidad real debido a cretinismo de su hermano mayor, don Felipe, que compartió el tálamo regio con su propio primer ministro, Godoy. Un loco místico y sanguinario, Fernando VII y una reina como la Isabelona, irresponsable, locuela y casquivana, que prefería un buen mozo a cualquier asunto de Estado.

De la veleidosa Isabel II vino al mundo don Alfonso XII, enjuto y lleno de tristes presagios su destino. En 1878 casaba con la infanta doña Mercedes; pocos meses después, el 26 de julio del mismo año, su joven esposa falleció bruscamente.

En 1879, quiso consolarse de su tristeza y volvió a contraer nupcias con la archiduquesa de Austria doña María Cristina (28 de noviembre). Poco después (los pecados de los padres...), empezó a sentir los primeros síntomas de la tisis terrible que debía llevarle pronto a la tumba. Para ocultar su enfermedad, de la que sólo tenía conocimiento el médico que le atendía, baldeaba el mismo el piso de su alcoba (después de sus frecuentes vómitos de sangre).

Falleció el 25 de noviembre de 1885, exclamando:

—¡Qué conflicto! ¡Qué conflicto!  
(De «El Diluvio».)

## Ayuntamiento de Mahón

### Subasta pública

Para contratar el servicio de limpieza y recogida de basuras de las vías públicas de esta Ciudad y sus alrededores, y el de recogida de basuras de los particulares.

El Ayuntamiento en sesión que celebró el día diez y ocho del actual, acordó aprobar el pliego de condiciones para contratar el servicio de limpieza y recogida de basuras de las vías públicas de esta ciudad y sus alrededores y el de recogida de basuras de los particulares, por el plazo de diez años.

El expresado Pliego de condiciones se hallará de manifiesto en la Secretaría del Ayuntamiento (Negociado de Subastas) los días laborables de nueve a trece horas, durante los días siguientes al de la inserción del presente anuncio en el Boletín Oficial de la provincia, dentro de cuyo plazo podrán presentar las fechas reclamaciones que así proceden, contra la mencionada subasta, en la inteligencia de que transcurridos los días diez días no habrá lugar a reclamación de ninguna clase, y se tendrán por desechadas cuantas en este caso se presenten.

De no presentarse reclamación alguna, la subasta se celebrará diez días después, si no fuere festivo y el primer día siguiente al día festivo, de conformidad con lo que dispone el artículo 162 del Estatuto Municipal vigente.

El tipo de subasta queda fijado en DIEZ Y SEIS MIL QUINIENTAS PESETAS ANUALES, y no se admitirá ninguna proposición que exceda de esta cantidad.

Para tomar parte en la subasta los licitadores deberán depositar en la Subasta Municipal como fianza provisional el cinco por ciento sobre el tipo de subasta y el adjudicatario de definitivamente deberá elevarla al diez por ciento como fianza definitiva.

Las proposiciones se extenderán en papel timbrado del Estado de la clase sexta y se ajustará el modelo que a continuación se inserta, pudiendo proceder en la Secretaría del Ayuntamiento (Negociado de subastas) todos los días laborables de nueve a trece horas, hasta las doce del día anterior al que haya de celebrarse la subasta que nos ocupa.

Los licitadores quedan obligados a declarar en las proposiciones que presentan las remuneraciones mínimas que percibirán por jornal legal de trabajo y por horas extraordinarias que se utilicen dentro los límites legales los obreros de cada oficio y categoría de los que hayan de ser empleados en las obras o servicios, con la advertencia de que serán desde luego desechadas las proposiciones en que tales remuneraciones mínimas sean inferiores a los tipos que a la sazón rijan en las zonas o localidades en que las obras hayan de realizarse, fijados por los organismos paritarios profesionales constituidos con arreglo al Decreto-Ley de 26 de noviembre de 1926 sobre organización corporativa nacional o por convenios colectivos de trabajo entre las Asociaciones patronales y obreras, o bien generalizados en los con-

los individuos entre empresarios y trabajadores de los correspondientes oficios o profesiones; de conformidad con lo que se dispone en la letra A del artículo 1.º del Real decreto—Ley de 6 de marzo de 1939 (B. O. número 9.715 de 19 del expreñado mes y año).

Lo que se hace público para general conocimiento y en cumplimiento a lo que dispone el artículo 26 del Vigente Reglamento para la Contratación de Obras y servicios municipales de 2 de julio de 1934.

Mahón a 25 de septiembre de 1931.—El Alcalde, Pedro Pons Sitges.

(MODELO DE PROPOSICION)

Don... que vive en... enterado de las condiciones para contratar por medio de subasta pública el servicio de limpieza y recogida de basuras de las vías públicas de esta Ciudad y sus alrededores y el de recogida de basuras de los particulares, y conforme en un todo con las mismas, se comprometo a tomar a cargo este servicio con entera sujeción al Pliego de condiciones por la cantidad de... en letras... pesetas.

(Fecha y firma del proponente).

# Tintorería Gallard de Barcelona

## Lavados en seco, colores sólidos

se admiten encargos

# La Casa de las Medias

Arravaleta, 25 y 27

MAHON

## LOS CINES

**PRINCIPAL.**—El sábado se estrenó el film hablado en español «Del mismo barro», cinta impresionada por buenos artistas y en la que se demuestra mediante una acción movida en las bajas como en las altas capas sociales se encuentran personas formadas de igual fango deleznable y frágil.

**CONSEY.**—«Robo fatal» la película últimamente proyectada es una hermosa comedia en la que una esposa buena e ingeniosa, consigue hábilmente separar de uno a amoros ilicitos a su marido, regenerarle y realituirle al hogar.

**VICTORIA.**—Estrenóse el sábado una película hablada en español por artistas de buen nivel y lleva por título «El Presidio». Es de concienzudo y final estudio del régimen interior, vida, usos y costumbres de un penal yanqui, hecho el estudio a través de un argumento interesante.

**TRIANON.**—El último estreno ha sido el del film «El agua del Nilo», cinta de cartel con argumento que interesa y con amenas vistas de paisajes egipcios.

## Cámara Oficial Agrícola Provincial de Menorca

### MAHON

Mañana martes a las SEIS Y MEDIA de la tarde, se reunirá esta Corporación para proseguir el estudio del Reglamento de la Mutualidad que en la última sesión se acordó crear, al amparo del Decreto de 25 de agosto último para la aplicación a la Agricultura de la Ley de accidentes del trabajo.

Se ruega a todos los contribuyentes de la Isla que son así mismo socios de la Cámara por precepto legal, acudan a la expresada reunión.

Mahón 28 de septiembre de 1931.—El Presidente, Guillermo de Olives.

## Falta joven

De 15 a 18 años unos días para reparar lo que ganará 2'50 diarias presentarse hoy. Pensión Pons de 2 a 3 tarde.

## TEATRO PRINCIPAL

LUNES 28 DE SEPTIEMBRE DE 1931. DOS SESIONES  
6'50 tarde y 9'30 noche.—P. P. 5 25. S. 2'00. B. 1'05. Asiento 0'75. Entrada 0'60

## Del mismo barro

por los insignes artistas MONA MARIS y JUAN TORENA

Próximo miércoles, Solemne reprise de EL DESFILE DEL AMOR y estreno de DEBAJO LA MASCARA.

¡ATENCIÓN! La policía busca con ahínco a los presuntos autores de un asesinato y el CUERPO DEL DELITO estará de manifiesto en el Principal el sábado 4 octubre

## CASINO DEL CONSEY

MARTES DIA 29 SEPTIEMBRE 1931. A las 6'15, POPULAR Buaca 40. General 50  
ULTIMA PROYECCION de la magnífica comedia sentimental RADIO, exclusiva CINABS

## ROBO LEGAL

Por la deliciosa estrella BEBE DANIELS y el gran actor LOWELL SERMAN

Sábado: La grandiosa exclusiva METRO GOLDWIN MAYER de estupendísimo asunto

# DINAMITA

## Crónica local y general

### Sea bienvenido

Según un telegrama que tenemos a la vista ayer se hallaba en Barcelona y hoy llegará a nuestra ciudad nuestro ilustre compatriota y amigo el ex-diputado provincial, de la época de la primera República española, don Antonio Taltavull, asiduo colaborador de nuestro diario al que ha profesado un cariño acendrado expresando siempre en nuestras páginas su fé republicana y su amor a la roqueta donde nació y pasó las primeras luchas de su vida.

Don Antonio Taltavull es de la generación de don Bartolomé Escudero, de don Jorge Teodoro Ladico y de otros muchos desaparecidos ya y de unos pocos que todavía viven, le recuerdan y le esperan.

Nuestro buen amigo partió hacia la América del Norte, donde ha residido, cuando tenía veintiséis años de edad había tomado activísima parte en las luchas políticas de aquel tiempo esgrimiendo su bien templada pluma en defensa de la República y de la Democracia.

Calculan sus amigos contemporáneos que han transcurrido cincuenta y siete años, aproximadamente, desde que partió. Su edad debe alcanzar los ochenta y cuatro.

Según su correspondencia que asiduamente hemos recibido regresa animoso y contento de poder pasar los últimos años de su vida sobre esta tranquila roca mediterránea que le vio nacer.

Apesar de que hemos realizado algunas pesquisas, no sabemos que don Antonio Taltavull tenga parientes en esta ciudad pero en cambio numerosas amistades que desean acogerle con cariño y atenderle con solicitud familiar.

Cuando estas palabras lleguen a la vista de nuestros lectores, nuestro amigo habrá probablemente desembarcado del vapor correo que viene procedente de Barcelona y Alcudia. Sea bienvenido.

### Lotería Nacional

En el sorteo de la Lotería Nacional celebrado el día 21 de los corrientes, han obtenido premio de quinientas pesetas los billetes números 22 255, y 22 254, que se expendieron en la Administración número 2 de esta ciudad, a cargo de don Miguel Alejandro (Estanco calle Plator Calbo)

### Proclamación de candidatos

Según las noticias telegráficas que hemos recibido de Mallorca, ayer fueron proclamados candidatos a Diputados a Cortes, don Francisco Carreras Reura inscrito en el partido, don Antonio Pou ex senador del reino que hace dos o tres años ingresó en el partido republicano y don Antonio Ferragut afiliado a la opulista asociación de Ganaderos del Reino, con carácter de agrario.

### Exposición de cuadros

Anoche a las ocho, quedó cerrada en el Ateneo la exposición de cuadros del culto marplatense nuestro querido amigo don Francisco Hernández Monjo, que mañana marchará a Barcelona.

Dicha exposición fué muy visitada por el público, recibiendo el autor muchas felicitaciones por su meritorio trabajo.

Unimos la nuestra al por que saludamos afectuosamente al señor Hernández, deseándole feliz viaje

## TELA TAPIZ

PREPARADA PARA PINTAR  
ACABA DE RECIBIRSE

## EN LA SUCURSAL TERRES

### Blanqueo de fachadas

Hasta fin de año en caso se dispensará el pago de arbitrios municipales por razón de blanqueo de fachadas.

Es de celebrar este acuerdo del Ayuntamiento porque la condonación de dicho arbitrio dará facilidades para colocar obreros parados y porque justificaría luego en su día una medida general de policía urbana, con lo que se obligaría al blanqueo de todas las fachadas que están sucias, desconchadas en detrimento del buen aspecto de la ciudad.

## Consey: martes tarde GRAN POPULAR DE MODA

### De viaje

Procedentes de Barcelona llegaron el sábado en la moto-neve «Ciudad de Mahón» 99 pasajeros, entre ellos el Comisario de la Armada de esta Base Naval don Antonio Mateo Fontany, el comerciante que reside en Barcelona don Antonio Barceló Fernández, don Bernardo Villalonga, don Ignacio Pere de Jordá, doña Francisca Ruiz de Cenut, don Honorato Manera Ladico y varios militares.

—En el mismo buque marcharon ayer para Alcudia y Barcelona 80 pasajeros, entre ellos el alcalde popular republicano nuestro estimado amigo don Pedro Pons Sitges y su sobrina Electra, el médico cirujano Director del Hospital Civil don Pedro Mir Llambías y familia, el abogado don Ramón Ballester Llambías, doña Magdalena Bosch de Estrada e hija, el médico don Gerónimo Villanosa y señora, don José López Oliva y familia, don Juan de Vidal y Sintas, don Diego Zamora Gómez, don Estanislao Lardino Gómez y señora, y nuestros amigos don Juan Gomila Riuavets, don Francisco Roig Guillérez, don Santiago Gasolot, don José Riuavets Serranet y don Antonio Barceló Fernández.

Comisionados por esta Cámara de Comercio marcharon también para Barcelona y Madrid el vice presidente don Francisco Terrés Coll y el secretario don Pedro Ripoll Busquets.

### Paloma extraviada

En el predio «Son Puig» ha sido cogida una paloma mensajera que volaba extraviada. En una de sus patas lleva una anilla con la siguiente inscripción:

«España—Valencia 28—597—L. P. M.»  
En Alayor, calle del Doctor Llanós número 57, la entregarán a quien acredite ser su dueño.

### Nota comercial

Exportación.—El buque «Ciudad de Mahón» se llevó ayer por la mañana para Alcudia y Barcelona 10 toneladas de carga general, entre ella 97 paquetes con queso, 12 jaulas con huevos, 5 con aves, 19 bultos con fruta, algaratas con planta de goma, envases vacíos y otros efectos.  
Para Alcudia había 6 mulos.

## PADRES

Instituid a vuestros hijos enseñándoles

## EL PRESIDIO

HOY TARDE Y NOCHE

### Información militar

**CUPO DE FILAS.**—El diario oficial del Ministerio de la Guerra, al consignar el cupo de filas señala 71 mozos a la Caja de Recruta de Mahón, de los cuales tienen que servir en Marruecos y Sahara 16 y en la Península e las 55.

**ASCENSOS.**—Ascendieron a teniente los eficientes que a continuación se relacionan.

Infantería: Don Francisco Alés Pérez, don Eduardo Baquer Jollá, don Sixto Sánchez Villa y don Isaac Rivera Nos.

Artillería: Don Pedro Gofiolosa Seguí.

Ingenieros: Don Pedro Sandoval Luna.

**DEST.NOS.**—Cabo de cornetas Diego García Nogales, del regimiento de Infantería 89 al número 22 de dicha arma.

Servicio de plaza para hoy:

Parade: Grupo Autónomo Mixto de Ingenieros número 2.

Jefe de Día: Comandante de Infantería don Servando Andrea

imaginaria. Comandante de Infantería don Antonio Slater.

Hospital y Provisiones. 7.º Capitán de Infantería.

Vigilancia. 5.º Oficial de Infantería.

### Ambulancias marítimas

El señor Ministro de Comunicaciones ha tenido la atención de participar a nuestra Cámara de Comercio, Industria y Navegación, haber atendido a lo solicitado por éste en telegrama de 10 de junio último, creando las oficinas ambulantes marítimas, a cargo de personal de Correos, entre Barcelona y Palma de Mallorca, Mahón y Barcelona y Barcelona Alcudia y Mahón.

Dicha Corporación, altamente agradecida, ha testimoniado, en nombre de los elementos que representan, su viva gratitud al expresado señor Ministro, por la mejora concedida, que tanto ha de contribuir a activar el reparto de la correspondencia en toda la Isla

## SALON TRIANON

HOY LUNES DIA 28 SEPTIEMBRE 1931. SESION POPULAR  
Tarde a las 6 y cuarto. ENTRADA UNICA 55 CENTIMOS

EXITO del film de arte SEI ECCION GAUMONT (Diamante Azul) titulada:

## El agua del Nilo

adaptación cinematográfica de la famosa novela de PIERRE FONDIAIE.

ASUNTO PROFUNDAMENTE HUMANO Y EMOTIVO

Gran creación de LEE PARRY, MAXUDIAN y JEAN MURAT, secundados por otros artistas de valía.

PRECIOS: Plateas 0'65. Palcos 0'60. Est. general 0'55 y Media 0'20

JUEVES próximo inauguración solemne de las SESIONES DE GRAN MODA

# Si señor EL PRESIDIO

Por el coloso de la pantalla española JUAN DE LANDA, con JOSE CRESPO, JUANA ALCAÑIZ ROMUALDO TIRADO y TRES MIL EXTRAS.

HOY LUNES tarde a las 6'30 y noche a las 9'30 SALON VICTORIA Butacas 0'75 General 0'60

### Nacimiento

El día 21 del actual nació el niño Juan Pons Tar, en la calle Cos de Gracia número 174

El miércoles día 30 de septiembre de 1931, a las diez de la mañana, se celebrará en la Iglesia parroquial de Nuestra Señora del Carmen, un funeral en sufragio de las almas de los Excmos. e Ilmos. señores don Honorato Manera y Mayol, ex Intelector General del Cuerpo de Ingenieros de Caminos, Canales y Puertos; don Teodoro A. Ladico y Font, ex Ministro de Hacienda; doña Josefa Olliver de Ladico; don Jorge Teodoro Ladico y Olliver, Asesor de la Comandancia de Marina de Mahón; don Soledad Ladico y Olliver, Delegado de Hacienda; y doña Inés Ladico y Olliver, condesa de Villar de Fuentes.

Su hijo, nieto y sobrino respectivamente don Honorato Manera Ladico lo comunican así a sus amistades a las que agradecerá su asistencia.

## NUESTROS MERCADOS

Ayer se reunió en la pesquería 203 kilogramos de pescado.

Hoy se han reunido:

Dz Forrells . . . . .	61 kg.
Dz Ciudadela . . . . .	110 »
Dz Mahón . . . . .	186 »

En total. 357 »

Ayer se hallaba expuesta en el mercado del Claustro una preciosa máquina de coser y border ALFA.

## Alcaldía de Mahón

Con esta fecha me he hecho cargo de la Alcaldía-presidencia del Ayuntamiento de esta ciudad por haber el señor Alcalde empezado a hacer uso de la licencia que le fué concedida en sesión de 18 del actual.

Y se hace público para general conocimiento.

Mahón 27 de septiembre de 1931.—El primer Teniente de Alcalde, Pedro Ferrer.

## PERDIDA

Se gratificará en esta imprenta a la persona que devuelva un «No me olvides» de oro con un entorchado, extraviado ayer por las calles céntricas de esta ciudad.

## Banco de Menorca

Habiéndose presentado en estas oficinas nuestro cliente doña M. T. V. A. manifestando haber extraviado el resguardo de cuenta corriente de valores número 1.823 expedido en 7 de mayo de 1931 y deseando se le expida el duplicado declarando la caducidad de aquél, por el presente se hace público el extraviado de referencia, a fin de poder expedir a la interesada el duplicado que solicita transcurrido que sea el plazo de quince días a contar desde la primera inserción de este anuncio.

Mahón 15 de septiembre de 1931.—El Gerente, C. Hernández.

Noticias marítimas

Vapores correos

Ayer salió para Alcudia y Barcelona la motonave «Ciudad de Mahón» al mando del capitán don Gerardo Corpa. Tanto anteyser como ayer, llevó dicho buque mucho pasaje, cogiéndose los camarotes de 1.ª, 2.ª y 3.ª clase.

También trajo mucha correspondencia y carga, debido al viaje que suprimió el vapor «Jaime II» la semana pasada.

—Hoy regresará de Barcelona y Alcudia, el vapor «Jaime II».

—Este tarde a las siete, saldrá de Palma, para Ciudadela, el vapor correo.

Veleros

Para Palma salieron el sábado los veleros «San Rafael» y «Nuevo Corazón».

—Procedente de Barcelona, llegó anteyser el moto velero «Pons Martí» con carga general. Patrón don Miguel Mercadal Sureda.

Este buque ha limpiado fondos y ha sufrido una reforma.

—Para Porto Colom (Mallorca) salió anteyser el moto velero «Roberto».

—Ayer al anochecer llegó el moto-velero aparejado de balandra «María» con carga de cemento procedente de Barcelona. Patrón don Bartolomé Pomar.

Agente de Aduanas señor Vives.

Pesca de la vaca

Estos días están preparándose las barcas de «la vaca» para empezar la pesca el día primero de octubre.

Cambio de fundadero

Desde Castellón pasó anteyser al medio día el muelle de Palma el vapor «María Mercedes» que llegó de Palma.

Quedó amarrado a este puerto. El buque desplaza 450 toneladas.

Nota personal

El segundo oficial de la motonave «Ciudad de Mahón» don José Aguir e Carballo ha sido destinado al vapor «Jorge Juan» asignándole en el cargo don Felipe Sendón Loaro.

PERDIDA

Se perdió un manojo de llaves. Se agradecerá su devolución. Hotel Bustamante.

Banco de Menorca

Descontamos los cupones «cientos de Octubre de las Deudas Interior, Exterior y Amoril» zable.

Nos encargamos del canje de los títulos de la Deuda Interior 4 %, por nuevos títulos

A. G. RAYMOND BARCELONA. «Villa Raymond» Montserrat Casanovas, 20 :

A LOS HERNIADOS (Quebrados)

Si sufres de la HERNIA, si vivís con ella un calvario y corréis diariamente el peligro de una muerte anticipada y horrorosa por su estrangulación, debéis operaros o adoptar ense guida los nuevos aparatos del reputado Ortopédico Francés A. G. RAYMOND y no llevar un breguero cualquiera que solo sirve para espantar el tumor y agravar la enfermedad. Los aparatos A. G. RAYMOND consuetudinariamente y anatómicamente para cada caso, se amoldan al cuerpo como un guante, suaves y cómodos no molestan y el herniado puede dedicarse a su labor habitual (trabajos del campo u otros) desde el primer momento la contención absoluta y constante de la herida, elejan sus peligros y ejercen un verdadero milagro en el estado del herniado devolviéndole las energías perdidas y la alegría de la salud. Pero que se convengan los incrédulos añadimos a los numerosos testimonios de sana facción que hemos venido publicando y que enlucen los efectos benéficos del método G. A. RAYMOND, algunos de las cortas recibidas, que nos han autorizado a publicarlas en este monito de gratitud por el resultado obtenido y en bien de los que padecen de hernia.

Barcelona 7 de agosto de 1931.

Sr. D. A. G. RAYMOND, Barcelona.

May distinguido señor: Es una gran satisfacción para mí poder manifestarle que me encuentro perfectamente curado de una hernia escrotal lado izquierdo con su tan acertado aparato que he llevado durante un año. Durante este tiempo no he sentido molestia ninguna y he podido dedicarme a mi trabajo.

Recibe un millón de gracias de su afmo. s. s. EMILIANO GUTIERREZ DE BLAS. (Talleres de la Compañía del Norte, San Andrés, (Barcelona).

Badajoz 9 septiembre de 1931.

Sr. D. A. G. RAYMOND, Barcelona.

Con la más grande alegría le escribo para informarle que estoy completamente curado de las dos hernias escrotales que tanto me han hecho padecer durante más de 40 años. Por el éxito obtenido y en razón de mi edad, pues tengo 65 años, le estoy sumamente agradecido y no me cansaré de recomendar una cosa tan buena y verdadera.

Le autorizo a publicar la presente y queo de usted su afmo. s. s. FRANCISCO REY. (Empleado de consumos, calle Afligido, 58, Barcelona.

HERNIADOS (quebrados) y las personas que padecen de obesidad. Evenciones, caída de matriz, los forobedos, deformados, millidos; deben visitar en toda confianza al eminente técnico Ortopédico A. G. RAYMOND en:

MAHON sábado 3 de octubre, HOTEL BUSTAMANTE CIUDADELA, domingo 4 de octubre, ANTIGUA FONDA FELICIANO MERCADAL, lunes 5 de octubre, por la mañana, FONDA ANASTASIO PALOU, PLAZA DE LA LIBERTAD. ALAYOR, lunes 5 de octubre, por la tarde y martes 6 de octubre, por la mañana, FONDA DEL COMERCIO

HOTEL BUSTAMANTE MAHON

Table with menu items and prices. Columns include 'MENU PARA HOY', 'MENU PARA MAÑANA', and 'Precios'. Items include Entremeses variados, Macarrones a la italiana, Estofado a la catalana, Densón al greño, Ternera asada, Postres variados, etc.

SERVICIO TELEGRAFICO

DE LA VOZ DE MENORCA

DE NUESTROS CORRESPONSALES

Asamblea Constituyente

Sesión permanente

El proyecto de Constitución

Para examinar la parte del proyecto de Constitución que hoy debía quedar aprobada el Congreso declaró el viernes la sesión permanente.

La sesión terminó a las 7 y 45 de la mañana del sábado.

Fué aprobado el título primero del proyecto. El artículo primero declara lo siguiente:

«España es una República de trabajadores de todas clases y que se organiza bajo un régimen de libertad y justicia. El poder en todos sus órganos emana del Pueblo.

La República española constituye un estado integral con tendencia federativa que hace posible la autonomía de los municipios y de las regiones.

Los idiomas

El artículo 4 del proyecto de Constitución, artículo que también ha sido aprobado trata de los idiomas.

El castellano es el oficial de la República. Todos los españoles deben saberlo y tienen derecho a usarlo.

Todo ello sin perjuicio de los derechos que las leyes del Estado reconocen a las lenguas de las provincias y las regiones y salvo siempre lo que dispongan las leyes oficiales.

A nadie se le podrá exigir el conocimiento y el uso de una lengua regional.

Legislación social y organización bursátil

Los socialistas presentaron una enmienda en el sentido de que en la legislación social se incluyan las atribuciones del Estado con arreglo a los convenios internacionales.

Con ligeras modificaciones fué la enmienda aceptada por 132 votos contra 113.

En cambio por 104 contra 93 fué rechazada una enmienda propuesta por el ministro de Hacienda don Indalecio Prieto, quien pedía que la organización bursátil se mantenga dentro de la soberanía del Estado.

Los debates fueron interesantes sin que faltaren empero escándalos fuertes

provocados por los curas y los clericales vascos.

Notas parlamentarias

El jefe del Gobierno señor Alcalá Zamora se muestra muy satisfecho de la jornada parlamentaria.

Reconoce que se ha salvado un escollo grande y que la Constitución es de forma atenuada. Los principios económicos figuran en la ley fundamental.

Declara también el señor Alcalá Zamora que como resultado de la cuestión últimamente ventilada o sea la de su enmienda no ha habido vencedores, ni vencidos.

Se espera que el resto de la Constitución se aprobará rápidamente.

El presidente del Congreso señor Besteiro reunirá a los jefes de las minorías para tratar de armonizar las tendencias en los temas religión, feminismo, familia, propiedad y enseñanza.

EL MOMENTO POLITICO

Notas de actualidad

Los diputados catalanes

Barcelona. — Han regresado a esta ciudad los diputados catalanes.

Desde el balcón del palacio de la Generalidad explicarán esta noche el curso de los debates parlamentarios en cuanto se relaciona con el Estatuto de Cataluña.

El señor Maciá se muestra muy agradecido por la actitud que ante el Estatuto han adoptado los señores Alcalá Zamora, Besteiro y los diputados radicales.

El señor Gassol visitó al señor Maciá en el despacho de éste y le comunicó las impresiones que trae de Madrid.

Un ministro quería dimitir

El ministro de Hacienda señor Prieto que ría dimitir porque se disgustó cuando en el Congreso fué rechazada su enmienda sobre organización bursátil.

El jefe del Gobierno encargó al señor Largo Caballero que le disculpara.

Al llegar a su despacho de la presidencia para celebrar consejo, el señor Alcalá Zamora los periodistas se dijeron.

—Dicen que dimita don Indalecio.

—Pero que cosas dicen. Aquí no dimita nadie. Vamos todos juntos cuando llega la ocasión.

Cuando llegó el señor Mauro dijo a los de la prensa.

—Ignoro porque me han llamado.

—Derece que dimita el señor ministro de Hacienda, le contestaron.

—No se si será eso. Pero en todo caso se le convencerá y todo quedará reducido a una tempestad en un vaso de agua.

También afirmó el señor Mauro que la actitud del ministro de Hacienda para nada se relaciona con el señor Alcalá Zamora.

El ministro del Trabajo se refirió igualmente al asunto consabido al repartir con los periodistas y exclamó.

—No hagan esos rumores sobre dimisiones.

Es natural oyó el señor Largo Caballero que después del debate cambiáramos impresiones.

Por último al llegar el interesado o sea don Indalecio Prieto, los informadores le interpretaron en estos términos.

—Se dice que ha dimitido usted.

—No es. Aquí no dimitirá así como así.

—¿Pero hay dimisión?

—No se me ha llamado a las siete y aquí estoy.

A las nueve de la noche al salir del Consejo de Ministros el señor Largo Caballero dijo a los representantes de la prensa.

—Nada señores, no pasa nada.

El señor De los Ríos, ministro de Justicia añadió también al repellido asunto y manifestó a los informadores lo siguiente:

—Todo queda reducido a una interpretación errónea de don Indalecio al que me parece que le hemos convencido.

La última noticia sobre el susodicho intento de dimisión la dió al propio señor Prieto cuando se retiraba del Consejo y es la siguiente:

—De madrugada y una vez rechazada mi enmienda bursátil, tomé la resolución de dimitir y la anuncié al señor Alcalá Zamora. Pero los ministros todos entendieron que el momento era poco a propósito para dimisiones. Recapacité y me afirmé en mi propósito, lo que prueba que ésta no obedecía a obcecación. Los compañeros han usado tales razonamientos que han llegado a persuadirme y la cosa se complicaba hasta el punto de que todos querían marcharse.

Según el señor Largo Caballero solo ha brá crisis por causa de defunción. Al manifestar los periodistas que don Indalecio Prieto estaba disgustado con el señor Besteiro, el ministro del Trabajo contestó que lo ocurrido fué que al señor Besteiro le aplaudieron al negar en el Congreso la palabra a don Emiliano Gassol. Don Indalecio interpretó erróneamente aquellos aplausos y creyó que iban a un voto de censura contra él.

En nombre de los radicales el ministro de Comunicaciones señor Martínez Barrios ha pedido al señor Prieto que continuase en el ministerio de Hacienda.

El jefe del Gobierno al salir de la reunión ministerial dijo a los periodistas:

—Me apresuro a desvanecer una preocupación en interés de ustedes y con motivo de la dimisión que ha presentado el ministro de Hacienda, dimisión inspirada en una delicadeza extremada sólo comparable a la persistencia en el empeño de retenerlo. En ningún instante la cámara mostró hostilidad ni repulso al ministro de Hacienda, quien no obstante insistió, pero todos nos hemos ocupado y hemos logrado que continúe. No hay crisis, no puede haberla, interin las Cortes mantienen su confianza en nosotros, para terminar la obra fundamental. El señor Albornoz, ministro de Fomento, antes de marchar para Asturias se opuso a la dimisión del señor Prieto y lo mismo acaba de comunicarme el señor Lerrroux, ministro de Estado además de darme cuenta de un acuerdo afectuoso y en idéntico sentido de la minoría parlamentaria del partido radical.

El Gobierno y el Parlamento

Se ha celebrado un Consejo de Ministros extraordinario en el despacho oficial y bajo la presidencia del señor Alcalá Zamora.

Además de las manifestaciones ya transcritas sobre la dimisión del señor Prieto los ministros dijeron al llegar cerca de los periodistas lo que sigue:

Señor Mauro: Basalizó el ejemplo que acaba de dar la cámara con la sesión permanente en la que se han mantenido firmes doscientos diputados hasta las siete de la mañana. Esto, dice el señor Mauro, es una cosa magnífica, consoladora y que honra mucho a las Cortes.

Señor Prieto: El lunes o el martes se firmará el decreto en relación con la baja de la prensa.

Señor Domingo: El señor Azafia y yo reuniremos el viaje a Pamplona.

El consejo terminó a las nueve. Al salir el señor Mauro dijo que mañana marchará a Zamora.

El lunes, dijo el señor Prieto, conferenciaré con el consejo bancario para ulimar el decreto sobre liquidación de dobles en bolsa.

El consejo se ocupó de la marcha de los debates parlamentarios y aprobó unanimemente las medidas adoptadas por el señor Besteiro para abreviar la discusión constitucional.

El ministro de la Guerra señor Azafia ha leído en el Congreso un proyecto general de acuartelamientos con mejoras importantes.

El Tribunal Supremo ha tramitado un aplicatorio para procesar al comandante Franco.

Automóviles de ocasión

Verdaderas gangas en coches usados tiene disponibles y a toda prueba la CASA ROSELLO dándose toda clase de facilidades de pago aceptándose cambios con otros coches.

- Un CITROEN torpedó 2 plazas 5 HP.
Un PEUGUEOT » 3 » 5 HP.
Un PEUGUEOT Cabriolet 2 plazas 5 HP.
Un MAYOLA torpedó 5/7 » 10 HP.
Un BUICK torpedó 5 plazas 6 cilindros.
Un BUICK » 5/7 » 4 »
Un DONET ZEDEL Sedan 4 puertas 10 HP.
Un MATHIS Sedan 4 puertas 10 HP.
Un CHEVROLET Sedan 4 puertas 16 HP.
Un FORD Sedan 4 puertas 16 HP.
Un FORD Sedan 2 puertas 16 HP.
Un BRISCOE Lande 5/7 plazas 16 HP.

Rafael Roselló

Plaza de la República, 10. - MAHON.

176

GRAZIELLA

juraba en aquellas líneas, como me juraba a mí mismo, que antes de cuatro meses estaría de nuevo a su lado y que ya no nos separaríamos nunca; confiaba la incertidumbre de nuestro futuro destino a la Providencia y al amor, y le dejaba mi bolsa para que ayudase a los viejos durante mi ausencia.

Cerrada la carta, me aproximé con callados pasos a la puerta de su alcoba y caí de rodillas en el umbral. Besé las losas y deslicé la carta en la habitación por debajo de la puerta. Los sollozos me ahogaban.

Mi amigo, pasando sus brazos bajo los míos, me levantó y me arrastró. En aquel momento Graziella, a quien el ruido inusitado había alarmado sin duda, abrió de golpe la puerta de su cuarto. La luna iluminaba la terraza. La pobre niña reconoció a mi amigo; vió mi maleta, que un criado se llevaba al hombro, tendió los brazos, lanzó un grito de terror y cayó a tierra sin sentido.

Nos lanzamos hacia ella y la transportamos sin conocimiento a su lecho. Toda la familia acudió en seguida. Le rociamos de agua el semblante; sus abuelos y sus hermanos la llamaron con los nombres más dulces; pero sólo mi voz le hizo cobrar el sentido.

—Ya ves que vive aún — me dijo mi amigo —, y el daño está hecho. Cuando más se prolongue la despedida más largos serán sus sufrimientos.

ALFONSO DE LA MARTINE

173

Esta palabra le llegó al alma. No comprendió que había en mi espíritu una preferente y apasionada adoración por las gaviotas; creyó que la desafiaba a parecerse nunca a una belleza de mi raza y de mi país; pensó que todos los esfuerzos por parecerme hermosa y por engañar a mis ojos respecto a la humildad de su condición estaban perdidos. De pronto se deshizo en lágrimas y, sentándose sobre la cama, con el rostro oculto entre las manos, pidió a sus amiguitas que la libertaran cuanto antes de aquellos odiosos atavíos.

—Bien sé yo — decía gimiendo — que no soy más que una pobre procitana; pero he creído que cambiando de traje sería más digna de ti el día que deba irme contigo. Bien veo que es necesario que siga siendo lo que soy y que muera como nací; pero tú no has debido reprocharme nada.

Y despojándose con rabioso despecho de las flores y de la cofia, las arrojó al suelo y las pisoteó iracunda, como en un día memorable hizo su abuela con los restos de la barca perdida. Después precipitándose hacia mí, apagó la lámpara que yo sostenía para que mis ojos no la viesen un momento más con aquel atavío que tanto me había desagrado.

Comprendí que hice mal en burlarme tan rudamente de ella, al contemplar el efecto de mis charzas. Le pedí perdón, asegurándole que si la había reprendido fué porque la encontraba mil veces más encantadora de procitana que de francesa. Era

